

JHANUCÁ

ENCENDIDO DE LAS VELAS

לְשֵׁם יְחִיד קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׂכִינְתָּהּ, בְּדַחִילוֹ
 וּרְחִימוֹ, וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ, לִיְחִידָא שֵׁם יו"ד ק"י
 בְּוֹא"ו ק"י, בְּיַחְוֹדָא שְׁלִים (יהוה) בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הִנֵּה אֲנִי בָּאִים לְקַיֵּם מִצְוֹת הַדְּלָקַת נְרוֹת חֲנֻכָּה,
 כְּמוֹ שֶׁתִּקְנֶנוּ לָנוּ רַבּוֹתֵינוּ, זְכוֹרֵנוֹם לְבָרְכָהּ, עִם כָּל
 הַמִּצְוֹת הַכּוֹלֵלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׂרָשָׁהּ בְּמָקוֹם
 עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נֶחֱם רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן
 בּוֹרְאָנוּ. וַיְהִי נֶעֱם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
 כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ, לְהַדְלִיק נֵר חֲנֻכָּה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם,
 שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבּוֹתֵינוּ, בְּיָמֵם הָהֵם, בְּזִמָּן
 הַזֶּה:

Sólo el primer día que se enciende se dirá esta bendición:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם,
 שֶׁהִתְחַיֵּינוּ, וְקִיָּמָנוּ, וְהִגִּיעָנוּ לְזִמָּן הַזֶּה:

Después de encender la primera vela, se dice:

הַנֵּרוֹת הֵלְלוּ אֱנֹחֵנוּ מִדְּלִיקוֹן, עַל הַנְּסִים, וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ, עַל
יְדֵי כֹהֲנֶיךָ הַקְדוֹשִׁים. וְכָל שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה,
הַנֵּרוֹת הֵלְלוּ קֹדֶשׁ, וְאִין לָנוּ רִשׁוֹת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ
בָּהֶם, אֲלֵא לְרֹאוֹתָם בְּלִבְד, כְּדִי לְהוֹדוֹת לְשִׁמְךָ עַל
נִסֶּיךָ, נִפְלְאוֹתֶיךָ וַיִּשׁוּעוֹתֶיךָ:

מִזְמֹר שִׁיר-חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אָרוּמָמָהּ יְהוָה
יֵאֱהֹדֶנָּה (כתר) כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא-שִׁמַּחְתָּ אֲבִי לִי:
יְהוָה יֵאֱהֹדֶנָּה יֵאֱהֹדֶנָּה (חכמה) אֱלֹהֵי שׁוֹנְעֵתִי אֵלֶיךָ
וְתִרְפָּאֵנִי: יְהוָה יֵאֱהֹדֶנָּה (בינה) הִעֲלִיתָ מֶן-שָׂאוֹל
נִפְשֵׁי חַיִּיתָנִי מִיָּרֵדֵי-בּוֹר: זָמְרוּ לַיהוָה יֵאֱהֹדֶנָּה יֵאֱהֹדֶנָּה
(חסד) חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךָ קֹדֶשׁ: כִּי רָגַע | בְּאִפּוֹ
חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ בְּעָרֵב יָלִין בְּכִי וּלְבָקָר רָנָה: וְאֲנִי
אֲמַרְתִּי בְּשִׁלּוֹי בֶּל-אֶמּוּט לְעוֹלָם: יְהוָה יֵאֱהֹדֶנָּה יֵאֱהֹדֶנָּה
(גבורה) בְּרִצּוֹנְךָ הִעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי עַז הַסִּתְרָתְךָ פָּנֶיךָ
הָיִיתִי גְבֻהָל: אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹדֶנָּה יֵאֱהֹדֶנָּה (תפארת) אֶקְרָא
וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן: מִה־בִּצָּע בְּדָמִי בִּרְדֹתִי
אֶל־שֹׁחַת הַיּוֹדֶךָ עֶפֶר הַיִּגִּיד אֲמַתְךָ:
שְׁמַע־יְהוָה יֵאֱהֹדֶנָּה יֵאֱהֹדֶנָּה (נצח) וְתִגְנִי יְהוָה יֵאֱהֹדֶנָּה יֵאֱהֹדֶנָּה (הוד)
הִי־הָעֶזֶר לִי: הַפִּכְתָּ מִסְפְּדִי לְמַחֲוֹל לִי פִתַּחְתָּ
שִׁקְי וְתִאֲזַרְנִי שִׁמַּחְתָּ: לְמַעַן | יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא
יִדָּם (Pausa) יוֹהוּוֹ יֵאֱהֹדֶנָּה יֵאֱהֹדֶנָּה (יסוד) אֱלֹהֵי לְעוֹלָם

אוֹדֶךָ:

סימן מרדכי

מֵעוֹז צוֹר יִשׁוּעָתִי. לֵךְ נָאָה לְשִׁבְתָּ. תִּפּוֹן בֵּית
תִּפְלָתִי. וְשֵׁם תּוֹדָה נִזְבַּחַת. לָעֵת תִּכְיִן מִטְבַּח.
מִצָּר הַמִּנְבֵּחַ. אֲזִי אֶגְמֹר. בְּשִׁיר מִזְמוֹר. תִּגְנַת
הַמִּזְבֵּחַ:

רְעוֹת שׁוֹבְעָה נִפְשִׁי. בְּיָגוֹן כַּחַי כָּלָה. חַיִּי מָרְרוּ
בְּקִשְׁי. בְּשִׁעְבוֹד מַלְכוּת עֲגָלָה. וּבִידוֹ הִגְדוּלָה.
הוֹצִיא אֶת הַסָּגָלָה. חֵיל פִּרְעָה וְכָל זֶרְעוֹ יִרְדּוּ
כָּאֶבֶן בַּמִּצוּלָה:

דְּבִיר קָדְשׁוֹ הִבִּיאֲנִי. וְגַם שֵׁם לֹא שָׁקַטְתִּי. וּבֹא
נוֹגֵשׁ וְהַגְלֵנִי. כִּי זָרִים עֲבַדְתִּי. וַיִּיז רַעַל מִסִּכְתִּי.
כְּמַעַט שְׁעַבְרָתִי. קֵץ בָּבֶל. זֶרְבָּבֶל. לְקֵץ שְׁבַעִים
נוֹשָׁעָתִי:

כָּרוֹת קוֹמַת בְּרוּשׁ בִּקְשׁ אֶגְגִּי בֶן הַמִּדְתָּא. וְנִהְיָה
לוֹ לַפֶּח וּלְמוֹקֵשׁ וְגֵאוֹתוֹ נִשְׁבָּתָה. רֹאשׁ יְמִינִי
נִשְׁאֲתָה. וְאוֹיֵב שָׁמוֹ מְחִיתָ. רֵב בָּנָיו. וְקִנְיָנָיו. עַל
הָעֵץ תְּלִיתָ:

יוֹנִים נִקְבְּצוּ עָלַי. אֲזִי בִימֵי חֲשֹׁמְנִים. וּפְרָצוּ
חוֹמוֹת מִגְדָּלִי. וְטָמְאוּ כָּל הַשְּׁמָנִים. וּמִנּוֹתָר
קִנְקָנִים. נַעֲשֶׂה גַם לְשׁוֹשְׁנִים. בְּנֵי בִינָה. יְמֵי
שָׁמוֹנָה. קָבְעוּ שִׁיר וְרִנָּנִים: